Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Nr. **54** del – vom **26/09/2024**

In data 26/09/2024 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:19 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 26/09/2024 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:19 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA		X	CARUSO MARCO		X	PEGORARO BARBARA**	X	
ALBANI ANDREA		X	CHNIOULI ABDALLAH*	X		PLANER TOBIAS**	X	
ANDRIOLLO JURI*	X		COLOGNA MATTHIAS**	X		RABINI CHIARA*	X	
BARATTA SILVANO		X	DELLA RATTA CLAUDIO*	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BARONCELLI STEFANIA**	X		ECCEL SABINE*	X		REPETTO GABRIELE*	X	
BATTISTI CHRISTIAN		X	FATTOR STEFANO*	X		SALVADORI DIEGO*	X	
BENEDIKTER RUDOLF*	X		FOREST ALESSANDRO*	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BERGER ANDREAS		X	FRANCH MONICA*	X		SELLE ROBERTO*	X	
BONOMINI MONICA		X	HRISTOV MIRCHE**	X		SEPPI WALTER*	X	
BORGO DAVIDE		X	HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		SPIMPOLO MIRKO*	X	
BORGO PIETRO		X	KONDER STEPHAN		X	STAGNI STEFANO*	X	
BRANCAGLION THOMAS**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		UNTERHOFER HANNES**	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		MYFTIU TRITAN**	X		WARASIN PETER**	X	
BURATTI CHRISTOPH		X	NEVOLA LUIGI		X	ZANIN ROBERTO**	X	
CARAMASCHI RENZO**	X		PANCHERI KURT**	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

* In presenza fisica / Persönlich anwesend ** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **33** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, la Signora

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **33** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Frau

Monica Franch

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Vice Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Vizegeneralsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Johann Neumair

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Sabine Eccel – Mirko Spimpolo

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Abrate, Baratta*, Battisti*, Berger**, Bonomini**, Borgo Davide**, Caruso**, Nevola** (pres. 41 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Cologna (pres. 40 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

MOZIONE N. 24/2024 DEL CONSIGLIERE COMUNALE ROBERTO SELLE: ZONA SPORTIVA PFARRHOF: SERVE UN BAGNO PER DIVERSAMENTE ABILI

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

BESCHLUSSANTRAG NR. 24/2024 DES GEMEINDERATES ROBERTO SELLE: NOTWENDIGKEIT DER EINRICHTUNG EINER BEHINDERTENTOILETTE IN DER SPORTZONE PFARRHOF

SU PROPOSTA DEL CONSIGLIERE COMUNALE ROBERTO SELLE

Vista la seguente Mozione n. 24/2024 "Zona sportiva Pfarrhof: serve un bagno per diversamente abili" che testualmente recita:

La zona sportiva Pfarrhof sita a Bolzano in via Maso della Pieve 11, gestita dalla cooperativa Sportzone Pfarrhof è composta da numerosi club sportivi della nostra città, al primo piano dello stabile si trova la palestra per il tennistavolo che è l'unica in Alto Adige ad avere ben 16 tavoli fissi, un fiore all'occhiello anche come struttura nel panorama nazionale.

Qui si svolgono allenamenti, campionati nazionali ed internazionali, dal 2017 esiste il progetto tennistavolo al maso in cooperazione con la federazione tennistavolo dell'Alto Adige che permette anche a principianti e giocatori del tempo libero di usare la palestra.

Da tempo i campi da tennistavolo consentono di svolgere anche il tennistavolo paralimpico, lo scorso anno dal 13 al 17 marzo 2023 si è tenuto nei campi di via Maso della Pieve 11 presso la scuola federale di tennistavolo un corso di tennistavolo paralimpico che ha riscosso un grande successo tra i partecipanti.

L'iniziativa è stata organizzata dal COMITATO ITALIANO PARALIMPICO di Bolzano in collaborazione con FITET di Bolzano e la società ASV TT SÜDTIROL. Ha visto avvicendarsi sui tavoli di gara, ben 16 atleti paralimpici, con disabilità diverse provenienti dalle provincie di Bolzano e Trento che, durante i 5 giorni di stage, hanno avuto modo di imparare i primi rudimenti di questa bellissima disciplina e per i più esperti perfezionare la tecnica di gioco.

A sovraintendere al corso [omissis], ora tecnico, ma in passato fortissimo atleta paralimpico in carrozzina che durante la carriera sportiva è arrivato ai vertici delle ranking mondiali, ponendosi certamente come il più forte giocatore italiano di tennistavolo in carrozzina di tutti i tempi in campo maschile con ben 4 partecipazioni alle Paralimpiadi.

Da sottolineare "grande soddisfazione per il Comitato Italiano Paralimpico che ha centrato l'ennesimo successo organizzativo tra le molte iniziative messe in campo su tutto il territorio

AUF VORSCHLAG VON GEMEINDERAT ROBERTO SELLE

Nach Einsichtnahme in den nachstehenden Beschlussantrag Nr. 24/2024 „Notwendigkeit der Einrichtung einer Behindertentoilette in der Sportzone Pfarrhof" welcher wörtlich lautet:

Die Sportzone Pfarrhof in Bozen, Pfarrhofstraße 11, wird von der Genossenschaft Sportzone Pfarrhof betrieben und von vielen Sportvereinen unserer Stadt verwendet. Im ersten Stock des Gebäudes befindet sich die Tischtennishalle, die die einzige Halle in Südtirol ist, in der 16 Tische durchgehend bespielbar sind, und die auch auf nationaler Ebene sehr geschätzt wird.

Hier finden internationale Kurse, Turniere und Meisterschaften statt. Seit 2017 gibt es ein Projekt mit dem Südtiroler Tischtennisverband, das allen Freizeitspielern erlaubt, die Tischtennishalle zu nutzen.

Seit einiger Zeit kann in der Halle auch paralympisches Tischtennis gespielt werden. Letztes Jahr fand im Zeitraum vom 13. bis 17. März 2023 in den Räumen der Tischtennisschule im Tischtennisverband ein paralympischer Tischtenniskurs statt, der bei den Teilnehmerinnen und den Teilnehmern ein großer Erfolg war.

Die Initiative wurde vom Italienischen Paralympischen Komitee Bozen in Zusammenarbeit mit dem Italienischen Tischtennisverbandes FITET Bozen und dem Verein ASV TT Südtirol organisiert. Nicht weniger als 16 paralympische Athletinnen und Athleten mit unterschiedlichen Behinderungen aus den Provinzen Bozen und Trient wechselten sich an den Tischen ab. Während des fünftägigen Workshops hatten sie die Möglichkeit, die Grundlagen dieser schönen Sportart zu erlernen und, für die Erfahreneren, ihre Spieltechnik zu perfektionieren.

Der Kurs wurde von [omissis] geleitet, der heute als Trainer tätig ist, früher aber ein sehr starker paralympischer Rollstuhlsportler war, der im Laufe seiner sportlichen Karriere die Spitze der Weltrangliste erreichte und mit nicht weniger als vier Teilnahmen an den paralympischen Spielen der stärkste italienische Rollstuhl-Tischtennisspieler aller Zeiten bei den Männern war.

„Es ist eine große Freude für das Italienische Paralympische Komitee, das in der gesamten Region viele Initiativen für alle Disziplinen und alle Behinderungsgruppen organisiert und dieser Kurs

regionale rivolte a tutte le discipline ed a tutte le disabilità", queste le parole di [omissis] Presidente del C.I.P. per entrambe le provincie di Bolzano e Trento.

einen weiteren organisatorischen Erfolg darstellt", sagte [omissis], Präsident des IPK für die beiden Provinzen Trient und Bozen.

[omissis], è viva per miracolo dopo che un furgone, [omissis], l'ha travolta mentre stava attraversando via Volta sulle strisce pedonali. «La disabilità mi ha costretta a tanti sacrifici e a cambiare la mia quotidianità, ma mi ha restituito una vita migliore. Oggi mi sento fiera di ciò che sono diventata e di come ho reagito dopo l'incidente. E molto lo devo al tennistavolo».

[omissis] ist wie durch ein Wunder am Leben, nachdem sie [omissis] von einem Lieferwagen angefahren wurde, als sie die Voltastraße auf dem Zebrastreifen überquerte. "Die Behinderung hat mich gezwungen, viele Dinge zu opfern und meinen Alltag zu ändern, aber sie hat mich auch zu einem erfüllteren Leben verholfen. Heute bin ich stolz darauf, was aus mir geworden ist und wie ich nach dem Unfall reagiert habe. Und ich verdanke dem Tischtennis eine Menge."

Per tre settimane ha lottato nel reparto di rianimazione del San Maurizio e in tempi record ha ripreso in mano la sua vita. «La riabilitazione, le cure e la fisioterapia sono state affiancate ad un percorso di terapia - prosegue - L'ospedale mi ha proposto diverse attività sportive e tra queste c'era il tennistavolo. Non lo avevo mai provato prima: è stato amore a prima vista». Nel giro di un anno e mezzo si è qualificata per i campionati italiani e ora sogna le Paralimpiadi.

Drei Wochen lang kämpfte sie in der Intensivstation des Krankenhauses Bozen und bekam ihr Leben in Rekordzeit wieder auf die Reihe. „Rehabilitation, Behandlung und Physiotherapie wurden von einer besonderen Therapie begleitet", fährt sie fort. „Das Krankenhaus bot mir verschiedene sportliche Aktivitäten an, darunter auch Tischtennis. Das hatte ich vorher noch nie ausprobiert: Es war Liebe auf den ersten Blick". Innerhalb von eineinhalb Jahren qualifizierte sie sich für die italienischen Meisterschaften und träumt nun von den Paralympics.

Altra storia interessante, [omissis], a sua volta affiliato alla società "Asv TT Sudtirol" di via Maso della Pieve: [omissis].

Eine andere interessante Geschichte ist die von [omissis], der auch Mitglied des ASV TT Südtirol in der Pfarrhofstraße ist. [omissis].

[omissis], campione di vita prima che di sport, ha incrociato per caso la passione per il tennistavolo: «Cominciai a 13 anni durante un campeggio dove c'erano solamente un tavolo e due racchette. Non appena tornai a casa contattai una società e da quel giorno partì la mia carriera. Nel 2013 ho conquistato un posto in nazionale, mentre nel 2017 mi sono laureato vicecampione europeo. Ho partecipato ai Mondiali e sono arrivato alla diciottesima posizione del ranking internazionale.

[omissis], der schon vor Beginn seiner sportlichen Karriere ein Vorbild auf menschlicher Ebene war, entdeckte seine Leidenschaft für Tischtennis eher zufällig. "Mit dem Tischtennis habe ich mit 13 Jahren während eines Ferienlagers angefangen, wo es nur einen Tisch und zwei Schläger gab. Sobald ich nach Hause kam, meldete ich mich bei einem Verein, und von diesem Tag an begann meine Karriere. 2013 wurde ich in die Nationalmannschaft berufen, und 2017 wurde ich Vize-Europameister. Ich nahm an den Weltmeisterschaften teil und erreichte den 18. Platz in der internationalen Rangliste.

Purtroppo, al momento e da diversi anni i frequentatori del centro di tennistavolo diversamente abili non hanno un bagno dedicato, sono costretti se necessitano del servizio ad essere aiutati da persone terze a scendere dalla carrozzina per esempio ed usare i servizi con tutte le problematiche varie, ritengo non sia il caso di dilungarsi.

Leider steht den behinderten Besucherinnen und Besuchern der Tischtennishalle derzeit und schon seit mehreren Jahren keine eigene Toilette zur Verfügung, so dass sie, wenn sie die Toilette benötigen, gezwungen sind, sich von Dritten helfen zu lassen, um z. B. aus ihren Rollstühlen auszusteigen und die Anlage zu benutzen, mit all den verschiedenen Schwierigkeiten, auf die man meiner Meinung nach nicht näher eingehen muss.

Tutto ciò premesso

Dies alles vorausgeschickt

il Consiglio Comunale impegna il Sindaco e la

verpflichtet der Gemeinderat den Bürgermeister

Giunta Comunale:

ad avviare l'iter amministrativo per la progettazione di adeguamento e la successiva realizzazione di uno dei bagni presenti al centro di tennistavolo in bagno per diversamente abili con tutte le normative e misure di legge previste.

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la mozione.

und den Stadtrat,

das Verwaltungsverfahren für die Erstellung des Projekts zur Umgestaltung einer der in der Tischtennishalle vorhandenen Toiletten in eine Behindertentoilette gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen einzuleiten.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Vorsitzende dem Gemeinderat den Beschlussantrag zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

vista la Mozione n. 24/2024 "Zona sportiva Pfarrhof: serve un bagno per diversamente abili";

preso atto delle considerazioni e delle proposte in essa riportate;

ritenuto di condividerne i contenuti;

tutto ciò premesso
impegna il Sindaco e la Giunta

ad avviare l'iter amministrativo per la progettazione di adeguamento e la successiva realizzazione di uno dei bagni presenti al centro di tennistavolo in bagno per diversamente abili con tutte le normative e misure di legge previste.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **accolto** con 38 voti favorevoli e 2 non votanti la mozione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Nach Einsichtnahme in den Beschlussantrag Nr. 24/2024 „Notwendigkeit der Einrichtung einer Behindertentoilette in der Sportzone Pfarrhof".

nach Kenntnisnahme der im Dokument angeführten Vorschläge und Bemerkungen.

In der Auffassung, die Inhalte des Dokumentes zu teilen,

verpflichtet **DER GEMEINDERAT**
den Bürgermeister und den Stadtrat,

das Verwaltungsverfahren für die Erstellung des Projekts zur Umgestaltung einer der in der Tischtennishalle vorhandenen Toiletten in eine Behindertentoilette gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen einzuleiten.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Vorsitzende das Ergebnis, dass der Gemeinderat den Beschlussantrag mit 38 Jastimmen und 2 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol" i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Vice Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Vizegeneralsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Vice Segretario Generale Der Vizegeneralsekretär Dott. / Dr. Johann Neumair	Il/La Presidente Der/Die Präsident/Präsidentin Monica Franch
sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet	sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet